

東京外国人支援ネットワークでは、日本に住む外国人のために、2002年から外国人のための相談会を開催しています。どんなことを相談できるか、どんな専門家がいますか、あなたのことばの通訳があるかなどを知りたいときは、その相談会を主催する団体に問い合わせてください。ひとりで悩まずに、ぜひ相談にきてください。お待ちしております。

The Tokyo Supporting Network for Foreign Residents has been holding consultations for foreign residents in Japan since 2002. Please contact the hosting party of each consultation when you have questions such as what you can consult about, what kind of professionals will be there, and whether there will be an interpreter for your language. Don't keep your problems to yourself. Please come to the consultations. We look forward to seeing you there.

为了向居住在日本的外国人提供支援,东京外国人支援网络从2002年开始,每年都举办针对外国人的咨询会。如果想要了解可以咨询什么问题、有什么样的咨询专家或者有没有你想要的语言翻译等问题时,请向各个会场的主办单位问询相关事宜。请不要独自烦恼,有问题请务必前来咨询。我们敬候您的光临。

도쿄 외국인 지원 네트워크에서는 일본에 거주하는 외국인 여러분들을 위해 2002년부터 외국인을 위한 상담회를 개최하고 있습니다. 어떤 상담이 가능한지, 어떤 전문가가 참석하는지, 모국어 통역이 가능한지 궁금하시다면 상담회 주최 단체로 문의해 주세요. 혼자서 고민하지 마시고 상담회에서 상담을 받아보세요. 여러분의 방문을 기다리고 있습니다.

Sa Tokyo Supporting Network for Foreign Residents, simula taong 2002 pa kami nagsasagawa ng konsultasyon para sa mga dayuhang residente ng Japan. Kung nais malaman ang impormasyon tulad ng sakop ng maaaring ipakonsulta, sinong mga propesyonal ang makakausap, o kung may interpreter sa inyong wika, mangyaring makipag-ugnayan sa organisasyong namamahala ng naturang konsultasyon. Huwag solohin ang problema at huwag mag-atubiling sumangguni sa amin. Nandito kami at handang maglingkod sa inyo.

主催：外国人のためのリレー専門家相談会を開催する団体（スケジュール表参照）
事務局：一般財団法人東京都つながり創生財団
https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/relay_soudan/index.html
TEL: 03-6258-1226
Hosts: Organizations providing Professional Consultation for Foreign Residents (see the schedule on the back of this flyer)
Secretariat: Tokyo Metropolitan Foundation "TSUNAGARI"
https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/relay_soudan/index.html
TEL: 03-6258-1226

2021年度

外国人のためのリレー専門家相談会 Free

Professional Consultation for Foreign Residents
为外国人举办的专家轮流坐诊咨询会

외국인을 위한 릴레이 전문가 상담회

Propesyonal na Konsultasyon para sa mga Dayuhang Residente

- いろいろな専門家がいます。—— 弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師など
- いろいろな相談ができます。—— 在留資格、ビザ、結婚、離婚、労働問題、教育・進学、年金・保険、税金、医療、住まいや契約のトラブルなど
- いろいろな言語の通訳がいます。 • 秘密は守ります。 • 無料です。

- Professionals in various fields: Lawyers, administrative scribes, certified social insurance labor consultants, medical doctors, etc.
- Consultations available for a variety of issues: Residence status, visas, marriage, divorce, labor-related issues, education and access to higher education, pensions and insurance, taxes, medical care, problems related to accommodation, contracts, etc.
- Interpreters in various languages • Strict protection of confidentiality • Free of charge

- 有各方面的专家坐诊。 律师、行政书士、社会保険労務士、医生等。
- 可以进行各方面的咨询。 在留资格、签证、结婚、离婚、劳务问题、教育与升学、养老金与保险、税款、医疗、住宿或合同方面的纠纷等。
- 有各种语言的口译人员为您提供翻译。 • 严守秘密。 • 免费。

- 여러 분야의 전문가를 모십니다. 변호사, 행정서사, 사회보험 노무사, 의사 등
- 여러 분야의 상담이 가능합니다. 체류자격, 비자, 결혼, 이혼, 노동 문제, 교육, 진학, 연금·보험, 세금, 의료, 주거·계약에 관한 분쟁 등등
- 다양한 언어의 통역자가 있습니다. • 비밀은 엄수합니다. • 무료입니다.

- May mga propesyonal sa iba't-ibang mga larangan: Abogado, notary public, social insurance consultant, manggagamot, at iba pa.
- May mga iba't ibang uri ng konsultasyon: Ukol sa status of residence, visa, pagpapakasal at pagdidiborsyo, mga problema sa trabaho, edukasyon at pagpapatuloy ng pag-aaral, pensyon at insurance, buwis, serbisyong medikal, tirahan at mga problema ukol sa kontrata, at iba pa.
- May mga interpreter sa iba't ibang wika.
- Mananatiling lihim ang nilalaman ng konsultasyon.
- Libre ito.



ねんど
2021年度

がいこくじん
外国人のため

りれーせんもんか
のりしーせんもんか
のりしーせんもんか
のりしーせんもんか
のりしーせんもんか

かいさいよ
開催予定表

Free Consultation for Foreign Residents FY2021 Schedule
 2021年度 为外国人举办的专家轮流坐诊咨询会
 2021년도 외국인을 위한 릴레이 전문가 상담회 스케줄
 Propesyonal na Konsultasyon para sa mga Dayuhang Mamamayan 2021

NO	日時 Date/Time	会場 Venue	主催/問合せ Host/Inquiry
1	5月22日(土) May 22 (Sat) 14 : 30～16 : 30 ※予約 5月15日(土)まで *Reservation required. [Deadline: May 15 (Sat.)]	武蔵野市境2-14-1 武蔵野市境2-14-1 Sakai, Musashino-shi Musashino Swing Building 10F Skyroom, 2-14-1 Sakai, Musashino-shi ※予約でも相談できます。 *Online consultation is also available.	公益財団法人 武蔵野市国際交流協会 Musashino International Association 0422-56-2922
2	6月6日(日) Jun. 6 (Sun.) 13 : 30～16 : 00 ※予約 5月20日(木)まで *Reservation required. [Deadline: May 20 (Thu.)]	電話で相談します。 *Telephone consultation	公益財団法人 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation 03-3579-2015
3	8月28日(土) Aug. 28 (Sat.) 13 : 30～16 : 30 ※予約 8月25日(水)まで *Reservation required. [Deadline: Aug. 25 (Wed.)]	大田区蒲田5-13-26 大田区消費者生活センター1階 micsおおた教室 Class room, mics Ota, 1F Ota City Consumer Center, 5-13-26 Kamata, Ota-ku, Tokyo オンライン(Zoom)でも相談できます。 *Online consultation via Skype is also available.	一般社団法人OCNet Ohta Citizens' Network for Peoples' Togetherness (OCNet) 03-3730-0556 一般社団法人Jカーニオおた Legato Ota 03-3731-3831
4	9月11日(土) Sep. 11 (Sat) 13 : 00～17 : 00 ※予約 9月10日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Sep. 10 (Fri.)]	台東区東上野1-20-6・3階 1-20-6 3F Higashi-Ueno, Taito-ku オンライン(Zoom)でも相談できます。 *Online consultation via Zoom is also available.	地球市民交流会(NPO法人) Global Community Interaction URL: http://gci.or.jp/ E-mail: office@gci.or.jp
5	9月25日(土) Sep. 25 (Sat) 13 : 00～16 : 00	千代田区霞が関1-1-3 弁護士会館 3F 霞が関法律相談センター Bar Associations Building 3F Kasumigaseki Legal Counseling Centers, 1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku	関東弁護士会連合会、東京弁護士会、第一東京弁護士会、 第二東京弁護士会 Kanto Federation of Bar Associations, Tokyo Bar Association, Daiichi Tokyo Bar Association, Daini Tokyo Bar Association 問合せ先：第一東京弁護士会 Contact: Daiichi Tokyo Bar Association 03-3595-8575
6	10月2日(土) Oct. 2 (Sat.) 10 : 00～15 : 30 ※予約 10月1日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Oct. 1 (Fri.)]	中野区中野2-9-7 なかのZERO西館 Nakano ZERO Nishi-Kan, 2-9-7 Nakano, Nakano-ku	中野区国際交流協会 (ANIC) Association for Nakano International Communications 03-5342-9169
7	11月6日(土) Nov. 6 (Sat) 13 : 00～16 : 00	東村山市本町2-33-2 東村山市立中央公民館 2階 Higashi-murayama Central Community Hall 2F, 2-33-2 Honcho, Higashi-murayama-shi	東村山市 市民相談・交流課 Higashi-murayama City Citizen's Consultation and Interaction Section 042-393-5111 (内線2558、2559) (Extension 2558, 2559)
8	11月20日(土) Nov. 20 (Sat) 14 : 00～16 : 30 ※予約します *Reservation required.	千代田区神田神保町2-3 神田古書センター6階 CINGA事務所 Kanda Kosho Center Building 6F CINGA office, 2-3 Kanda-jimbacho, Chiyoda-ku	特定非営利活動法人 国際活動市民中心(CINGA) Citizen's Network for Global Activities 03-6261-6225
9	12月11日(土) Dec. 11 (Sat) 14 : 00～16 : 00	調布市小島町2-33-1 Chofu City Culture Hall Tazukurii 12th Floor, 2-33-1 Kojimacho, Chofu-shi	調布市国際交流協会 Chofu International Friendship Association 042-441-6195
10	2月5日(土) Feb. 5 (Sat) 14 : 00～17 : 00 ※予約 1月31日(月)まで *Reservation required. [Deadline: Jan. 31 (Mon.)]	杉並区役所 杉並区阿佐谷南1-5-1 Suginami City Office, 1-5-1 Asagaya-Minami, Suginami-ku	一般財団法人 杉並区交流協会 Suginami Association for Cultural Exchange 03-5378-8833
11	2月19日(土) Feb. 19 (Sat) 13 : 00～16 : 00 ※予約します *Reservation required.	町田市原町田4-9-8 町田市民センター4階 Machida City Machida Shinin Forum 4F, 4-9-8 Haramachida, Machida-shi	一般財団法人 町田市文化・国際交流財団 Machida Cultural and International Exchange Foundation 町田国際交流センター Machida International Center 042-722-4260
12	3月6日(日) Mar. 6 (Sun.) 13 : 30～15 : 30 ※予約 2月26日(土)まで *Reservation required. [Deadline: Feb. 26 (Sat.)]		

東京外国人支援ネットワーク Tokyo Supporting Network for foreign Residents
 予定は変更になる可能性があります。最新のスケジュールは東京都多文化共生ポータルサイトからご確認ください。
 Schedules are subject to change. Please visit the Tokyo Intercultural Portal Site for the latest information.